



Supplemental
French Translation of Warnings of the ILP
INSTALLATION, OPERATION, AND MAINTENANCE
MANUAL

FOR

PRE - ENGINEERED AUTOMATIC INDIRECT
HFC-227ea CLEAN AGENT
EXTINGUISHER UNIT

Manual P/N 800022-FRE

Firetrace USA LLC.

8435 N. 90th St, Suite 2
Scottsdale, AZ 85258 USA

Telephone: 480-607-1218

Fax: 480-315-1316

Web site: www.firetrace.com

E-mail: firetrace@firetrace.com

(Note: This is not to be considered the entire manual for the design, installation or maintenance of the Firetrace HFC-227ea ILP system. This is supplemental text used to transcribe the warnings and/or safety precautions in French for use in Canadian Provinces. This document should not be used in lieu of the official 800022-ILP HFC-227ea Installation, Operation & Maintenance Manual, but in conjunction.)

1.1 Général

800022-Manuel DIOM HFC-227ea ILP rév09-page 1

Ce manuel est écrit pour le professionnel en protection d'incendie qui conçoit, installe, et entretient des unités d'extinction par agent propre HFC-227ea indirectes, automatiques et préfabriquées Firetrace.

Les unités de suppression d'incendie indirectes et automatiques par HFC-227ea Firetrace doivent être conçues, installées, inspectées, testées, entretenues, et remplies par du personnel formé et qualifié selon ce qui suit :

- Toutes les instructions, les limitations, etc. contenues dans ce manuel N/P 800022
- Toute l'information contenue sur la(les) plaque(s) signalétique(s) de la bouteille de l'agent.
- La NFPA-2001, *Norme sur les systèmes d'extinction d'incendie par un agent propre*
- L'inscription aux Underwriters Laboratories Inc.
- L'inscription FM Approvals (veuillez vous référer à l'annexe B pour les spécifications et les limitations du système FM Approvals)
- Les autorités locales ayant juridiction

1.2 Avertissements (Page 1)

800022-Manuel DIOM HFC-227ea ILP rév09-page 1

Les précautions de sécurité sont essentielles lorsque tout équipement électrique ou mécanique est impliqué. Ces précautions doivent être suivies lors de la manipulation, de l'entretien, et du remplissage des bouteilles et de l'équipement de l'unité de suppression d'incendie par HFC-227ea Firetrace. Si les précautions de sécurité sont négligées ou ignorées, des blessures personnelles ou des dommages aux biens pourraient se produire.

Les symboles suivants sont utilisés tout au long de ce manuel. Tenez toujours compte de ces précautions. Elles sont essentielles à l'utilisation sécuritaire de l'équipement décrit dans ce manuel.



DANGER :

Ce symbole de danger identifie des dangers immédiats, et fournit des instructions ou des procédures spécifiques. Si ces dernières ne sont pas suivies correctement, alors il en **RÉSULTERA** des blessures personnelles graves ou même la mort.



AVERTISSEMENT :

Ce symbole d'avertissement identifie des instructions ou des procédures spécifiques. Si ces dernières ne sont pas suivies correctement, alors il **POURRAIT** se produire des blessures personnelles graves ou même la mort.



MISE EN GARDE :

Ce symbole de mise en garde identifie des instructions ou des procédures spécifiques. Si ces dernières ne sont pas suivies correctement, alors il **POURRAIT** se produire des blessures personnelles légères ou des dommages aux biens.

800022-Manuel DIOM HFC-227ea ILP rév09-page 2



AVERTISSEMENT

Les bouteilles sous pression (pleines) sont extrêmement dangereuses, et, si elles ne sont pas manipulées correctement, peuvent provoquer des dommages aux biens, des blessures corporelles, ou même la mort. Portez toujours des lunettes de sécurité, et assurez-vous que les bouchons de libération soient correctement en place avant d'installer, d'effectuer l'entretien, ou de réaliser toute autre manipulation générale de l'unité.

AVERTISSEMENT

Les bouchons de sécurité doivent être installés dans les sorties d'évacuation en tout temps, sauf lorsque les sorties sont branchées au tube de sortie des unités ou lors d'un remplissage. Un échec à respecter ces instructions pourrait aboutir en des dommages aux biens, des blessures personnelles ou même la mort.

MISE EN GARDE

Cette unité est conçue et inscrite comme une unité automatique. Aucun moyen manuel ou électrique n'est fourni pour la mise en marche simultanée de plusieurs unités. Seulement une (1) unité peut être utilisée pour protéger un danger. Ces unités d'extinction ne peuvent être combinées pour protéger un danger d'une plus grande dimension puisqu'elles ne sont pas conçues pour fournir l'action simultanée de deux (2) unités ou plus.

MISE EN GARDE

Il faut s'assurer de vérifier que la concentration calculée de HFC-227ea à la température ambiante anticipée la plus élevée dans l'espace protégé ne dépasse pas les valeurs spécifiées dans la Section 1.5.2.1 et dans le Tableau 1.5.1.2.1(a) du NFPA-2001, édition 2008.

AVERTISSEMENT

Les assemblages de bouteille/robinet de HFC-227ea doivent être manipulés, installés, et entretenus selon les instructions contenues dans ce manuel ainsi que sur la plaque signalétique de la bouteille. Un échec à respecter ces instructions pourrait aboutir en des dommages aux biens, des blessures graves ou même la mort.

AVERTISSEMENT

Les bouteilles sous pression (pleines) sont extrêmement dangereuses, et, si elles ne sont pas manipulées correctement, peuvent provoquer des dommages aux biens, des blessures corporelles, ou même la mort. Portez toujours des lunettes de sécurité, et assurez-vous que les bouchons de libération soient correctement en place avant d'installer, d'effectuer l'entretien, ou de réaliser toute autre manipulation générale de l'unité.



AVERTISSEMENT

Assurez que le robinet à boule, situé sur le dessus du robinet du cylindre, soit maintenu en position « OFF » (Fermé), et que les bouchons de sécurité de l'orifice de sortie soient gardés en place jusqu'à ce que le système soit bien fixé en place et prêt pour le branchement de la conduite de sortie. Tout échec à respecter ces instructions aboutira dans la mise en marche et la sortie du contenu de la bouteille.



MISE EN GARDE

1. Ne pas tordre, plier ou écraser le tube Firetrace afin d'empêcher toute fuite, car cela pourrait provoquer une sortie accidentelle du contenu de l'unité.
2. Ne pas installer le tube dans un environnement dangereux où la température ambiante maximale dépasse 80°C (176°C).
3. La longueur maximale du tube de détection ne doit pas dépasser 36,58 m (120 pi).



MISE EN GARDE

Si le levier du robinet à boule est ouvert brusquement, l'actionnement du robinet de la bouteille pourrait se produire, provoquant la sortie du contenu de la bouteille.



AVERTISSEMENT

1. Les assemblages de robinet/bouteille de HFC-227ea doivent être manipulés, installés, inspectés et entretenus seulement par du personnel formé et qualifié selon les instructions contenues dans ce manuel, la plaque signalétique de la bouteille, le NFPA-2001, et toute autre réglementation et code qui pourraient s'appliquer.
2. Avant d'effectuer les procédures d'entretien ou de remplissage de la bouteille, veuillez consulter les fiches signalétiques contenues dans l'annexe C.



AVERTISSEMENT

Les bouteilles sous pression (pleines) sont extrêmement dangereuses, et, si elles ne sont pas manipulées correctement, peuvent provoquer des dommages aux biens, des blessures corporelles, ou même la mort. Portez toujours des lunettes de sécurité, et assurez-vous que les bouchons de libération soient correctement en place avant d'installer, d'effectuer l'entretien, ou de réaliser toute autre manipulation générale de l'unité.

ATTENTION

Tout entretien demandant la dépressurisation, le remplissage, ou la mise sous pression devrait seulement être effectué à un lieu d'entretien autorisé Firetrace. L'entretien à tout autre endroit annulera les inscriptions FM Approval et UL/ULC. Veuillez contacter directement Firetrace pour une liste des lieux d'entretien autorisés Firetrace.



AVERTISSEMENT

Les bouteilles sous pression (pleines) sont extrêmement dangereuses, et, si elles ne sont pas manipulées correctement, peuvent provoquer des dommages aux biens, des blessures corporelles, ou même la mort. Portez toujours des lunettes de sécurité, et assurez-vous que les bouchons de libération soient correctement en place avant d'installer, d'effectuer l'entretien, ou de réaliser toute autre manipulation générale de l'unité.

ATTENTION

Tout entretien demandant la dépressurisation, le remplissage, ou la mise sous pression devrait seulement être effectué à un lieu d'entretien autorisé Firetrace. L'entretien à tout autre endroit annulera les inscriptions FM Approval et UL/ULC. Veuillez contacter directement Firetrace pour une liste des lieux d'entretien autorisés Firetrace.



MISE EN GARDE

Ouvrir trop grand le robinet à boule, ou l'ouvrir trop rapidement, va déloger le piston et remplir l'assemblage du robinet avec du HFC-227es.



DANGER

Le robinet à tournant sphérique du système doit être fermé pendant le retrait de l'adaptateur de recharge de HFC-227ea et l'installation de la fiche de sécurité pour s'assurer que le robinet de la bouteille ne soit pas actionné par inadvertance tandis que l'orifice de sortie du robinet est grand ouvert. Le non-respect de cette procédure pourrait entraîner des blessures et des dommages matériels.



MISE EN GARDE

Tout sifflement ou perte prolongés provenant du robinet de mise à l'air libre indique que le piston n'est pas correctement logé ou a ouvert. Si cela se produit, repressurisez-le avec de l'azote sec pour tenter de remettre en place le piston.

